

<u>germanismus</u>	<u>význam</u>
aintopf	jednoduché jídlo „z jednoho hrnce“
ajznboňák	železničář, nádražák
akurátní	důsledný, potrpící si na přesnost
amplion	reproduktor, zařízení na zesílení zvuku
ánung	mít ánung, vědět, tušit
ausgerechnet	to samé, to stejné
aušus	obecně nekvalitní věc, výrobek, též zmetek
bachař	vězeňský dozorce
báchor	velké břicho
banda	skupina lidí, "cháska"
bankrot	krach
bastlit	kutit
bichle	tlustá kniha
biflovat	hodně se učit
blekotat	překotně mluvit
blinkr	směrovka
bordel	přeneseně nepořádek i nevěstinec
šlank	štíhlý
cajk	je to v cajku - je to v pořádku, také cajkové kalhoty
cálovat	platit
carovat	plýtvat, mrhat něčím
celta	stan, plachta
cifra	číslo
cícha	povlečení
cikcak	halabala, nepřesně, narychlo
cimprlich	jemný, choulostivý, opratrný
cimra	pokoj
cukat	trhat sebou, dělat trhavý pohyb
cvikr	skřípec na brýle
cvok	připínáček, cvokhaus - přeneseně blázeň
čmajznout	ukrást
čokl	pes

čas	čau, ahoj
dekl	poklop
diškréce	dýško, spropitné
dóza	miska, hádobka
durch	skrz, přeneseně promočený, durchndurch (durch und durch)
echt, echtovní	pravý, také poctivý
eklovat	protivit se, přičít se
erár	např. erárární vybavení kanceláře apod – něco, co zaplatí firma nebo stát
ertéple	brambory, výraz se používá spíše na Moravě
fachman	odborník, člověk od fochu – člověk z oboru, fachčit – přeneseně fungovat
fajšnmekr	požitkář, znalec – například ten, kdo se vyzná (třeba v hudbě)
fajront	konec směny, lidově padla
fajrovat	topit
falírovat	pokazit se, něco tu falíruje - něco upadá, kazí se
fáro	rychlé auto
fascikl	tlustý svazek spisů, listin
fasovat	dostat něco zdarma, např. pracovní oblečení, další tvary: nafasovat, vyfasovat
fašírka	rozemleté maso
ferda	kůň
fest	pevný, pořádný , držet pevně, držet festovně, také festovní
fidlat	vrzat na housle, přeneseně hrát falešně, fidlovačka - hra na housle
filc	plstěný text. materiál, filcáky - gumáky s filcem
firhaňk	závěs
fištron	důvtip
flaksa	kus šlachovitého masa, také flákota
flastr	přeneseně pokuta, nebo lepení na kolo
flaška	láhev, také přímo lahev alkoholu
fortna	branka
fořt	myslivec
fotr	hanlivě otec
fracek	neposlušné dítě
frajer	náfuka, ale i dobře vypadající chlap, fešák
frasna	vulg. pusa, huba

frišno	čerstvo
fûra	kopa (např. sena)
furyk	zednické kolečko
fusakle	ponožky, také fusekle, fusky
fušovát	plést se do řemesla
futrovat	nafutrovat
futra	zárubně, rám dveří
gauner	vulg. grázl, zločinec
grif	správný trik, úchop
grunt	základ, také statek, vzít něco z gruntu - vzít to od základu
hafo	hodně
hajs	horké, vařící
haprovat	špatně fungovat, kolísat
hec	provokace, udělat něco z hecu, nechat se vyhecovat
hergot	klení
hic	horko
hilzna	patrona,náboj
himlhergotdonrvet	klení
hin	být z něčeho hin - být zničený, utahaný, celý pryč
hofmistr	dvorský úředník, původně domácí učitel
hochštapler	podvodník
horda	kopa, velké množství

Autorem slovníku je společnost Academical team s.r.o. - specializované překlady

německý ekvivalent

s Eintopfessen

e Eisenbahn

akkurat

e Ampel

e Ahnung

ausgerechnet

r Ausschuss

e Wache

r Bauch

e Bande

krachen

r Bastler

s Buch

büffeln

blöken

r Blinker

r Bordell

e Schlankheit

s Zeug

zahlen

r Zar

e Zelte

e Ziffer

die Zieche

Zickzack

zimperlich

s Zimmer

e Zuckung

r Zwickel

e Zwecke

wegschmeizen

r Scheck

překlad

jídlo o jednom chodu

železnice, dráha

důkladně, pečlivě

visací lampička

ponětí

právě, zrovna

zmetek

stráž

břícho

tlupa, holota

prasknout, třesknout

kutil

kniha

dřít

bučet, mečet

ukazatel odbočení na autě

nevěstinec

štíhlost

látka, materiál, nářadí

platit

car, panovník

stan

číslo

povlečení

krížem krážem, klikatě

choulostivý, nedůtklivý

pokoj

cukání, trhavý pohyb

skřípec

cvoček

vyhodit

strakaté zvíře - zdrobnělina

Tschüss
r Deckel
e Diskretion
e Dose
durch
echt
ekeln
Ärarisch
e Kartoffeln
s Fach
schmecken
r Feierabend
feuern
falieren
fahren
r Faszikel
e Fassung
faschieren
Pferd
fest
fiedeln
r Filz
r Vorgang
r Verstand
e Flechse
s Pflaster
e Flasche
e Pforte
r Förster
r Vater
r Fratz
r Freier
e Fresse

ahoj
poklop
mlčenlivost, diskrétnost
dóza, plechovka, dávka
skrz, přes
pravý
přičít se
erární, státní
brambory
obor
chutnat
konec pracovní doby
topit, zatopit
udělat úpadek /obch/
jezdit
svazek
příděl peněz
rozemlít maso
kůň
pený
vrzat na housle
plst
závěs
rozum
šlacha
náplast
lahev
brána
hajný, lesník
otec
škvrně, capart
nápadník
huba

frisch
r Fuhrwagen
Fuhr Ruck
e Fußsocken
e Fuscherei
füttern
s Futter
r Gauner
r Griff
r Grund
e Handvoll
heiß
happern
aufhetzen
Herr Gott
e Hitze
e Patronenhülse
r Himmel - nebesa, Gott - bůh, r Donner - hrom, s Wetter - poča pane bože co je to za hromské počasí
hin
r Hofmeister
r Hochstapler
e Horde

čerstvý, čilý
nákladní vůz
zpětné kolečko
ponožky
břídilství
krmit
zárubeň
darebák
hmat, úkon
půda, základ, důvod
hrstka
horký
váznout
vyprovokovat
pane bože
horko
nábojnice
tam
vychovatel
podvodník, šejdiř
tlupa, smečka